Translating Europe Forum

Linking up translation stakeholders

18-19 September 2014

Centre Albert Borschette, Rue Froissart 36, 1040 Brussels, Room A80A
(in video conference with Jean Monnet Building, Rue A. Wehrer, 2920 Luxembourg, Room M1)
Interpretation in Brussels in EN/FR/DE

Programme

Thursday 18 September

9.15 Registration and welcome coffee

9.45 Opening address by Rytis Martikonis, Director-General for Translation

10.15-10.45 Keynote speech: "Multilingualism in Europe(an media)"
by Christophe Leclercq, Founder of EurActiv

10.45-11.15 Questions and answers

11.15-12.30 Innovation in the translation sector

Panel:
Kim Harris (Chair), Globalisation and Localisation Association (GALA)
Rebecca Ray, Common Sense Advisory
Geoff Pogson, COTSOES
Dorothy Kenny, Dublin City University
Spyridon Pilos, DG Translation
Marco Trombetti, Translated.net

Rapporteur: Claudio Chiavetta, Lionbridge, Brussels

How can translation adapt to ever faster technological developments?

Management of translation memories, terminology, multilingual desktop publishing and automatic translation post-editing are just a few of the challenges the modern translator faces. This session will offer insights into the new technologies used in the translation business and will give a chance to stakeholders and other interested parties to exchange views and knowledge about the different aspects of translation.
12.30-14.30  Lunch

Exhibition in lounge area, where participants can present their projects, studies, etc.

14.30 -16.00  EU initiatives and funding opportunities for the translation sector

Speakers and presentations:

**Pierre Mairesse** (Chair), Director, DG Education and Culture, *Strategic partnerships as part of Erasmus+

**Aldo Laudi**, DG Employment, *European projects on skills and competences*

**Kimmo Rossi**, DG Connect, *Connecting Europe Facility, Horizon 2020*

**Manel Laporta Grau**, DG Education and Culture, *Marie Skłodowska-Curie actions*

**Rapporteur: Rita Niineste**, DG Translation (Tallinn office)

*What kind of EU funding is available in the area of translation?*

Translation and languages are everywhere; they are linked to EU law and citizens’ rights, the economy and the single market, employability and education (for instance, the new Erasmus+ programme).

16.00–16.30  Coffee break

16.30-18.00  Bridging the skills gap

**Panel:**

**Piet Verleysen** (Chair), Director for Resources, DG Translation

**Ramón Garrido**, Spanish Ministry of Foreign Affairs

**Alexandra Krause**, University of Vienna

**Eyvor Fogarty**, International Federation of Translators (FIT)

**Françoise Bajon**, European Language Industry Association (ELIA)

**Johan Häggman**, Multilingualism expert

**Rapporteur: Raphael Gallus**, DG Translation (Rome office)

*Recent studies, such as the McKinsey Study on matching skills with market needs, have identified a gap in the skills that young people have when entering the job market for the first time. What can be done to address the mismatch and how can employers contribute and cooperate with universities? What about the students — do they have a say? This session will collect views from universities, students and employers, along with translator associations, with a view to formulating concrete proposals on the way forward.*

18.00-20.00  Networking dinner
Friday 19 September

9.30 -11.00 Translation and Intellectual Property Rights

Panel:
Dieter Rummel (Chair), DG Translation
Jean-Christophe Troussel, Bird & Bird
Anne-Marie Robert, Société française des traducteurs (SFT)
Christian Galinski, Infoterm
Vassilis Korkas, University of Surrey
Heiki Pisuke, Council of the European Union

Rapporteur: Catherine Vieilledent-Monfort, DG Translation

What role do intellectual property rights (IPR) play in translation?

Taking a new study by DG Translation as a starting point for debate, this session will look into how intellectual property law has been impacted by advances in technology and new business models in the global translation industry. The session aims to raise awareness among stakeholders and decision-makers of the relevance of IPR for the fair remuneration of creators, and hence for maintaining quality and innovation.

11.00-11.30 Coffee break

11.30-12.30 The future of the Translating Europe Forum

Round table:
Rytis Martikonis (moderator), Director-General for Translation
Ingeborg Schuch, Austrian National Bank
Daniel Toudic, University of Rennes
Gerhard Stickel, European Federation of National Institutions for Language (EFNIL)
Timothy Chamberlain, Swedish Ministry of Foreign Affairs
Andrejs Vasiljevs, Tilde
Cornelia Groethuysen, German Federal Association of Interpreters and Translators (BDÜ)

Rapporteur: Marta Aragão, European Union of Associations of Translation Companies (EUATC)

The round table is a structured brainstorming where representatives of different stakeholder categories will share their expectations for the future, based on this year’s Forum.

12.30-12.40 Operational wrap-up by Director-General, Rytis Martikonis
12.40-13.00  Closing statements by the Commissioner for Education, Culture, Multilingualism and Youth, Androulla Vassiliou (tbc)

13.00-15.00  Networking lunch

*****************************************

Web streaming:

18 September

https://scic.ec.europa.eu/streaming/index.php?es=2&sessionno=2f4ccb0f7a84f335affb418ae08a6df

19 September


Twitter:

#TranslatingEurope